

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1923)

**Heft:** 89

**Rubrik:** Registration

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

Telephone: CITY 4603.

Published every Friday at 21, GARLICK HILL, LONDON, E.C. 4.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

No. 89

LONDON, FEBRUARY 17, 1923.

PRICE 3d.

## SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (13 issues, post free)	3/6
	6 Months (26 issues, post free)	6/6
SWITZERLAND	3 Months (13 issues, post free)	Fr. 7.50
	6 Months (26 issues, post free)	14.-

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto: Basle V 5718).



## REGISTRATION.

The Swiss Legation desire to remind all Swiss citizens, residing in the United Kingdom and Ireland, of their obligation to register with the competent Swiss representative for the districts they are living in. Are expected to register, within a month of arrival, all Swiss citizens (except those who possess British nationality as a dual nationality) residing abroad for three months or more. The registration of the head of a family will include wife and children under age. The fee, connected with this formality, amounts to 10 francs for the first inscription and 5 francs for the annual re-inscription. Under certain circumstances, the fees may be waived either partially or wholly.

Will, therefore, all Swiss citizens to whom the above applies kindly attend to their re-registration by submitting their "Carte Matricule" (Registration Certificate) and 4/- (equal to 5 francs at the now reduced rate of exchange) for fee of renewal, or satisfy the requirement as regards original registration by forwarding their passport and 8/- (10 fr.)

All changes in the personal status (births, marriages and deaths) and of residence should be notified.

The counties and parts of the United Kingdom and Ireland are adjudicated as follows:—

### I.

**Consular District of LONDON, attended to by the Legation**

(32, Queen Anne Street, W. 1).

Counties of Bedford, Berks, Buckingham, Cambridge, Cornwall, Devon, Dorset, Essex, Hants, Hertford, Huntingdon, Kent, London, Middlesex, Norfolk, Northampton, Oxford, Somerset, Suffolk, Surrey, Sussex, Wilts, as well as the Isle of Wight and the Channel Islands.

### II.

**Consular District of LIVERPOOL, M. A. J. Fontamaz, Consul**

(9, Rumford Street).

Liverpool and the seaside districts of Cheshire and Lancashire, as well as the counties of Cumberland, Gloucester, Monmouth, Shropshire, Westmoreland, the Principality of Wales, Ireland and the Isle of Man.

### III.

**Consular District of HULL, M. W. Thévenaz, Consul**

(Lloyds Bank Chambers, Market Place).

Hull and the counties of Durham, Lincoln, Northumberland, Rutland and York, with the exception of the towns of Bradford, Dewsbury, Halifax, Huddersfield and Leeds.

### IV.

**Consular District of MANCHESTER, M. A. Guggenheim, Consul**

(11, Albert Square, P.O.B. 502).

Manchester and the parts of Cheshire and Lancashire not included in the Consular District of Liverpool, as well as the counties of Derby, Hereford, Leicester, Nottingham, Stafford, Warwick and Worcester, and the towns of Bradford, Dewsbury, Halifax, Huddersfield and Leeds in the county of York.

### V.

**Consular District of GLASGOW, M. A. Oswald, Consul**

(58, Renfield Street).

The whole of Scotland.

## SWISS LEGATION.

32, Queen Anne Street, W. 1.  
London, January, 1923.

## HOME NEWS

Federal Councillor Motta has given an official reply to National Councillor Grimm, who, on behalf of the Socialist party, criticised the Government for the inactivity shown in face of the possible serious consequences resulting from the occupation of the Ruhr. We reprint the following resumé from the *Journal de Genève* (11th Feb.):—

"Le Conseil fédéral croit avoir fourni pendant la guerre et depuis 1918 des preuves de vigilance et de dévouement à la chose publique. Sa conduite d'hier peut inspirer la confiance. L'unité de vues qui règne dans son sein, le souci des responsabilités, la passion de la concorde sont de sérieuses garanties contre les faiblesses inspirées par la crainte et les entraînements irréfutables. Le principe suprême de notre politique demeure l'observation de la neutralité.

lité. Celle-ci est entière pour l'Etat; elle existe, mais dans une mesure moindre, pour les individus. Cela devrait inspirer à chacun le sens de l'impartialité et la modération de plume et de parole nécessaires lorsqu'on traite des sujets internationaux.

"Notre entrée dans la S. d. N. n'a pas altéré ce principe. Nous avons demandé de pouvoir rester neutres. Il est vrai que l'article 11 du pacte donne le droit à un membre de la Ligue d'attirer son attention quand un conflit se présente qui met la paix en danger. Il n'est pas contestable que le différend actuel entre la France et l'Allemagne rentre dans cette catégorie, et il est certain que l'Europe ne jouira pas d'une paix définitive avant que le problème des réparations ait trouvé une solution conforme à la justice. Les Etats intéressés auraient tort de considérer comme inamicale une démarche que pourrait faire un membre de la Ligue. Mais, cela dit, le problème n'est pas résolu. La question est de savoir si notre intervention servirait la cause de la paix. Pour qu'une intervention de la S. d. N. soit efficace, il faudrait qu'elle fût acceptée par toutes les parties, y compris l'Allemagne. La S. d. N. n'est pas un super-Etat; elle ne doit pas l'être; elle n'est pas non plus un tribunal suprême.

"Le Conseil fédéral a réfléchi au succès que pourrait avoir une telle démarche. Il n'a pas attendu la requête socialiste pour s'occuper de la question. Il a recueilli des informations diplomatiques et rien ne l'a autorisé à croire que d'autres Etats suivraient son exemple. Il savait qu'à fin janvier le Conseil se réunirait à Paris. Il supposait que ses membres examineraient la situation créée par le conflit dans la Ruhr, et il espérait que M. Branting vouerait son attention à cette grave affaire. Des discussions officieuses ont bien eu lieu au sein du Conseil, mais les Etats intéressés ont fait savoir qu'ils s'opposeraient formellement à toute intervention de la Ligue.

"Le rôle de la Suisse n'est pas de protester dès qu'un différend se produit en Europe. Le jour viendra peut-être où elle pourra élever sa voix en faveur de la paix, mais une démarche intempestive pourrait barrer la route à une démarche utile. On chercherait d'ailleurs vainement dans les actes du Conseil fédéral une déclaration faisant croire que la S. d. N. aurait pour tâche de liquider la guerre. La Suisse a, au contraire, toujours tenu à marquer une distinction entre le pacte et les traités.

"Présentement, nous avons besoin de concorde. Tous les Suisses devraient examiner les événements au point de vue des intérêts de leur pays. La condition d'une action extérieure efficace est l'unité intérieure."

The proposed Customs initiative has now been rejected by both the National and States Councils; the date of the plebiscite has been fixed for April 15th.

Elections for the Grand Conseil of the Canton Ticino took place last Sunday, and the constitution of the new council will probably be as follows:— 26 Liberals, 24 Conservatives, 7 Socialists, 6 Agrarians, and 2 Economic Reconstructionists (Rinnovazione).

A lively scene characterised the proceedings of the Grosse Rat in Zurich last week. The Socialists insisted that the police authorities should open to inspection all the buildings where arms were stored in cases of emergency; the request being refused, the Communist Kung relieved himself of his feelings in a somewhat unparliamentary fashion, causing general uproar, with the result that the sitting had to be suspended.

The postal service from Switzerland to Germany (and Scandinavia and Russia) is being directed via Schaffhausen, Romanshorn, Lindau, and in order to prevent delays at the frontier, German mail vans will enter as far as Zurich. Direct railway traffic between Basle and places along the right bank of the Rhine has been partly suspended. In reply to a delegation, the Federal Council has promised to take the necessary diplomatic steps in Paris and Berlin in order to safeguard the economic interests of Switzerland.

The Association for Inland Colonization is inviting the Federal Council to investigate the possibility of settling Swiss farmers in agricultural districts in France. According to enquiries made by the Association in official circles in France, there is every indication that considerable employment could be found for our own nationals as *fermiers* or *métayers*.

The French Government has prohibited the importation of Swiss gold watches for the time being, as the agreed contingent has been exceeded.



Why we entered the United Kingdom.

(A Tale in dates mostly.)

of Zurich, Switzerland.

Switzerland - 1872	France - - 1878
Denmark - - 1875	Holland - - 1880
Germany - - 1875	Spain - - 1885
Sweden - - 1875	Luxembourg 1887
Norway - - 1876	Italy - - 1902
Austria - - 1876	U.S.A. - - 1913
Belgium - - 1877	U.K. - - 1922

No "missing link" now in an Efficient International Organisation.

ZURICH GENERAL ACCIDENT & LIABILITY INSURANCE COMPANY, Ltd.

1 & 2, POULTRY, LONDON, E.C. 2.

Telephone: CENTRAL 2772.

A remarkable accident, causing the death of a workman, happened in Davos. Owing probably to excavations in connection with the electricity works, in construction at the southern end of the lake, enormous blocks of rock and earth suddenly detached themselves from the cliff and were precipitated on to the thick ice. The resulting pressure on the water caused the ice to break at some distance away and the appearance of a water spout which completely submerged the neighbouring pumping station.

\*\*\*

As a result of infection, contracted at a post-mortem examination, Prof. Dr. F. von Werdt died in Aarau at the age of 43.

\*\*\*

A whole family, named Gubser-Bachmann, father, mother and two children, were burned to death in a fire which destroyed a small building on the Feusisberg (Schindlegli).

\*\*\*

A fire in the depot of the S.A. Bell in Basle, which broke out last Sunday evening, destroyed large quantities of fruit and vegetables.

## EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

**Lawinengefahr in der Wasserau.**— Während der Föhn mit heissem Atem durch die Schluchten des Alpeins trich und ein warmeselnder Regen den Schnee an den Berglehnen zu Brei erweichte, löste sich letzten Mittwoch, vermutlich nach Mitternacht, am sog. "Laseier," auf der Nordseite des Alpsiegels, eine mächtige Grundlawine los. Durch schneelastende Tannen- und Buchenbestände bahnte sich der weisse Gisch seinen Weg, unaufhaltsam und alles mit sich reisend was ihm im Weg stand.

Kurz nach Erreichen des offenen Talgeländes bog ein Seitenarm der Lawine links ab, kam aber wunderbarerweise unmittelbar vor dem Häuschen des Sämtsträgers Rusch zum Stehen. Zirka 30 Meter neben der gefährdeten Behausung wogte der Hauptstrom weiter zu Tal. Noch war das weisse Ungetüm kaum 100 Meter von der Wirtschaft zur "Alpenrose" entfernt, als sich der rasende Lauf verlangsamte und die verderbend drohenden Massen zur Ruhe kamen.

Wer je einmal das Knirschen einer zum Stillstand kommenden Grundlawine gehört hat, dem bleibt der Ton zeitweilig im Ohr. Unbegreiflich erscheint es daher, dass niemand von den Anwohnern irgend einen Lärm gehört haben soll. Alles lag im tiefsten Schlaf, und mit recht gemischten Gefühlen bestaunte am Morgens die Familie des Sämtsträgers die hochgetürmten Schneemassen. Die Sache war für diesmal gnädig verlaufen. Was geschehen wäre, wenn die Lawine durch irgend ein Hindernis die geringste Ablenkung erfahren hätte, ist nicht auszusprechen.

(St. Galler Tagblatt.)

\*\*\*

**Ein ganzes Haus ausgestorben.**— In Glarus ereignete sich der gewiss nicht alltägliche Fall, dass innert wenigen Wochen ein ganzes Haus, eine ganze Familie unter normalen Umständen ausgestorben ist. Im Dezember starb plötzlich Bäckermeister Dominik Freuler auf dem Spielhof. Noch